

Lilia PINO BLOUIN

Senior Conference Interpreter (Italian ↔ English)

International Institutions · Government · Legal · Business · Culture & Media

New York, NY | +1 (646) 821-7744 | pino.blouin@gmail.com

Dual Italian – American citizen, Canadian permanent resident status

Professional Profile

Senior conference interpreter with over 28 years of professional experience working with international institutions, governments, courts, law firms, financial institutions, production companies, and major language service providers (LSPs). Specialized in high-stakes political, legal, and cultural contexts. Extensive experience in on-site and remote simultaneous interpreting (RSI), including complex and highly technical assignments.

Professional Experience

International Institutions & Government

- Regular interpreter for Italian Parliament and Government delegations at the United Nations for over 20 years
- Experience in United Nations General Assembly sessions, side events, press conferences, and closed-door negotiations; interpreted high-level speeches, bilateral meetings, and press events involving heads of state, ministers, and senior officials, including 3 US Presidents.
- Contractor for the U.S. Department of State, at the highest level, including POTUS-level

Legal & Arbitration

- Extensive experience in criminal and civil proceedings, including depositions, jury trials, hearings, and arbitrations
- Works for U.S. Federal and State Courts, as well as leading New York–based law firms
- Specialized exposure to commercial, maritime, patent, and family law matters

Finance & Corporate

- Thousands of hours of simultaneous and consecutive interpreting for Italian banks, brokers, and financial advisors during NY visits
- Meetings and presentations for all of the major New York–based investment management firms
- Focus on macroeconomic trends, financial products, and investment strategies

Cinema & Culture

- Long-term collaboration with Oscar-winning directors including Paolo Sorrentino and Paolo Virzì, since 2007
- On-set interpreter for international film productions and television series for the past 20 years
- Interpreting at major film festivals and press junkets, working with over 100 international filmmakers, actors, and producers
- Regular assignments for cultural institutions, embassies, and international literary and arts festivals

Science, Medicine & Pharmaceuticals

- hundreds of hours of conference interpreting in multiple therapeutic areas including cardiology, oncology, orthopedics, and ophthalmology

- Former in-house researcher for a pharmaceutical market research company for 3 years full time (Italian and Spanish markets)
- Interpreting for countless medical device companies and physician-focused market research studies

Business & Entrepreneurship

- Extensive business interpreting for Italian entrepreneurs entering or expanding in the U.S. market
- One-to-one meetings, negotiations, site visits, and formal presentations with American partners, clients, and investors
- Sectors include manufacturing, automotive, industrial machinery, food & beverage, fashion & design, furniture, lighting, sports, and services

Network Marketing & Sales Organizations

- Long-standing experience interpreting for multinational network marketing and direct sales companies
- Large-scale conventions, leadership trainings, incentive events, and online global broadcasts
- Regular assignments for companies such as Amway and Avon, and industry leaders in professional sales training

Education

- **Graduate Degree in Conference Interpreting** (English & Spanish major, summa cum laude)
University of Trieste – SSLMIT, Italy
- **Undergraduate Degree in Translation** (English & Spanish majors, summa cum laude)
University of Trieste, SSLMIT, Italy
- **Post-Graduate Course in Business Counselling** (European Social Fund Scholarship)
Trieste Gestalt Institute, Italy
- **Italian Public School Teaching Certification** (Grades 6–12) – English

Language Combinations

Italian ↔ English: A language (mother-tongue level)

French, Spanish: C languages (interpreted into Italian or English only)

Certifications

- Passed the **U.S. State Department Conference-Level Interpreter Exam**
- Included in the U.S. Federal District Court roster of approved interpreters
- New York **State Court Certified** Interpreter for Italian < > English

Professional Associations

Member in good standing of **AIIC** (International Association of Conference Interpreters) and **NAJIT** (The National Association of Judicial Interpreters and Translators).

Remote Interpreting Setup

Dedicated **private office** with professional-grade remote interpreting equipment, high-speed redundant internet connection, multiple backup devices, and broadcast-quality audio.

Additional Information

Based in New York; available for international travel.

Lived and worked extensively in Italy, the United States, Canada, the United Kingdom, France, and Spain
Trilingual university education (Italian, English, Spanish)

Legally authorized to work not only in the United States, but also in Canada and in the European Union